

## CURRICULUM VITAE



### INFORMAȚII PERSONALE

Nume TANASE, Eugenia-Mira  
Fax -  
E-mail eugenia.tanase@e-uvv.ro  
Naționalitate română

### EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

\*Perioada  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de activitate  
\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și responsabilități

\*Perioada  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de activitate  
\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și responsabilități

\*Perioada  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de activitate  
\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și responsabilități

\*Perioada  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de activitate  
\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și responsabilități

#### 1997 până în prezent

*Universitatea de Vest din Timișoara, bd. Vasile Pârvan, nr. 4*  
învățământ

lector la Catedra de Limbi Romanice  
predare cursuri si seminare la ciclurile licență și masterat

#### 1990-1997

*Universitatea de Vest din Timișoara, bd. Vasile Pârvan, nr. 4*  
învățământ

asistent la Catedra de Limbi Romanice  
predare cursuri practice la secțiile filologice si nefilologice

#### mai 1990-septembrie 1990

*Liceul Nikolaus Lenau, Timișoara, str. Gheroghe Lazar nr. 2*  
învățământ

profesor detașat  
predare limba franceză la ciclurile gimnazial și liceal

#### septembrie 1987-aprilie 1990

*Liceul Industrial Chișineu-Criș, str. Primăverii, nr. 3*  
învățământ

profesor titular  
predare limba franceză la ciclurile gimnazial și liceal

## STUDII ȘI CURSURI DE SPECIALITATE

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de instruire/învățământ

### 1993-1995

Université « Paul Valéry » - Montpellier III, Faculté des Lettres  
Sciences du Langage  
doctorat NR

### 1991-1992

Université « Paul Valéry » - Montpellier III, Faculté des Lettres  
Sciences du Langage  
Diplôme d'Études Approfondies

### sept. 1990

*Universitatea de Vest din Timișoara*  
Limba și literatura franceză  
definitivare în învățământ

### 1983-1987

*Universitatea de Vest din Timișoara*  
Limba și literatura franceză - Limba și literatura engleză  
licență

### 1979-1983

*Liceul de Filologie-Istorie din Timișoara, str. 6 Martie nr. 26*  
Liceu, profil filologic  
bacalaureat

## APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE

*Dobândite în cursul vieții și carierei, dar care nu sunt recunoscute neapărat printr-un certificat sau o diplomă*

### Limba maternă

română

### Limbi străine cunoscute

franceză - scris, citit, vorbit

engleză - scris, citit

- \*abilitatea de a citi
- \*abilitatea de a scrie
- \*abilitatea de a vorbi

### Aptitudini și competențe sociale

Locuiți și munciți cu alte persoane, într-un mediu multicultural, ocupați o poziție în care comunicarea este importantă sau desfășurați o activitate în care munca de echipă este esențială (de exemplu cultură, sport etc.).

-

### Aptitudini și competențe organizatorice

De exemplu coordonați sau conduceți activitatea altor persoane, proiecte și gestionați bugete; la locul de muncă, în acțiuni voluntare (de exemplu în domenii culturale sau sportive) sau la domiciliu.

-

### Aptitudini și competențe tehnice

(utilizare calculator, anumite tipuri de echipamente, mașini etc.)

### Permis de conducere

### Alte aptitudini și competențe

Competențe care nu au mai fost menționate anterior

-

## INFORMAȚII SUPLIMENTARE ANEXE

-

lista de lucrări (pagina următoare)

## LUCRĂRI PUBLICATE :

### Cărți :

- *Le Numéral dans la phraséologie des langues romanes. Emplois, significations et mécanismes sémantico-symboliques*, Lille : ANRT, Université de Lille III, 1995, 536 p. et Lille : Presses Universitaires du Septentrion, 1996, ISBN : 9782284002642.
- *Phonétique française. Questions, lectures et exercices*, Editura Mirton, Timișoara, 2000 (în colaborare).

### Articole și preprinturi :

- « Aspects phonétiques du français acadien d'après le roman d'Antonine Maillet – Pélagie-la-Charrette », in *Revue Roumaine de Linguistique*, tome XXXI, 1986, no 5, sept-oct, Editura Academiei Republicii Socialiste România, pp. 393-401.
- « Unele aspecte ale modernizării predării limbii franceze », in *Studii de limbi și literaturi moderne*, Timișoara, Tipografia Universității, 1987.
- « Semnificație și comunicare (antologie de Solomon Marcus), București, Editura Politică, 1986 », in *Forum Studentesc*, an XV, nr. 1, ian-feb, 1987, Timișoara, (p. 9).
- « Frédéric Mistral, *Poemul Ronului. Regina Jano* (în rom. de Nicolae Teica), Editura Minerva, București, 1988 », in *Revue des Langues Romanes*, tome XCII, année 1988, n° 1.
- « Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice (coord. Marius Sala), București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1988 », in *Revue de Linguistique Romane*, tome 53, Strasbourg, 1989.
- « Frédéric Mistral toujours à l'honneur en Roumanie », in *Lou Felibrige*, no 197, juillet-avoust-settembre 1990.
- « Modalités du comique dans la structure de quelques unités phraséologiques françaises », in *Contribuții Lingvistice*, Timișoara, Tipografia Universității, 1990.
- « M. Eminescu, Poems, Translated by Corneliu M. Popescu, Editura Cartea Românească, 1989, 215 p. », in *Analele Universității din Timișoara*, Tipografia Universității, 1990.
- « Nina Catach, Les délires de l'orthographe, Préface de Philippe de Saint-Robert, Plon, Paris, 1989, 349 p. », in *Analele Universității din Timișoara*, Tipografia Universității, 1990.
- « L'Ordre des mots dans le groupe nominal français. Implications grammaticales et sémantiques », in *Studii de limbi și literaturi moderne* 1989, Timișoara, Tipografia Universității, 1990, p. 111-119.
- « Iulia Hasdeu », in *Revue des Langues Romanes*, no 2, année 1991, Montpellier.
- « La Métaphore et la dérivation phraséologique dans les langues romanes », in *Revue Roumaine de Linguistique*, 1991.
- « La métaphore de la mort dans la prose de M. Eminescu », in *Analele Universității din Timișoara*, Tipografia Universității, 1992.
- « Metonymia în structura unor locuțiuni frazeologice romanice », in *Studia Philosophia, Historia, Philologia.*, II., Timișoara, Tipografia Universității din Timișoara, 1992, p. 179-190.
- « Anthroponymes français dans le département de Timiș (Roumanie) », in *Nouvelle Revue d'Onomastique*, no 19-20, 1992.
- « Traits spécifiques qui distinguent le roumain des autres langues romanes en lexicologie », in *Actas do XIX Congresso Internacional de Lingüística e Filologia Romanicas. V. Gramatica Historica e Historia da Lingua*, Universidade de Santiago de Compostela, (1989), Coruna, 1993.

- « Fat-Frumos din Lacrimă - Motivele : timpul, spatiul, apa », in *Renașterea Bănățeană*, 15 ianuarie 1993, (Timișoara), p. 9.
- « *Eau croupie, nappe phréatique, puits artésien. Affinités sélectives dans le groupe nominal (N+Adj.)* », in *Actes du Colloque de Syntaxe et de Sémantique Françaises*, Arras, avril 1999.
- « *Il la voyait heureuse – Il la contemplait heureux. Des attributs et de leurs verbes régissants* », in *Littérature, linguistique et didactique*, Timisoara, Tipografia Universității, 1999, p. 93-123.
- « Le « gérondif » roumain et ses équivalents en français », in *Mélanges offerts au professeur Eugen Tănase*, (coord, Maria Țenchea, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2001, p. 45-58.
- « Petite grammaire de la menace », in *Journées de la francophonie. Études de langue et de littérature françaises et francophones*, (eds. Eugenia Arjoca-Ieremia, Andreea Gheorghiu, Ramona Malița), Timișoara, Editura Mirton, 2008, p. 131-141.
- « Les noms collectifs. Esquisse pour une typologie », in *Agapes francophones 2008. Études de lettres francophones* (eds. Andreea Gheorghiu, Ramona Malița), Timișoara, Editura Mirton, 2009, p. 187-200.
- « Du préfixe inchoatif EN- en français », in *Analele Universității de Vest din Timișoara; Seria Științe Filologice*, nr. XLIX/2011, Editura Universității de Vest, p. 57-69.
- « Préface », in Mirabela Eleonora TUFAN, *La francophonie et l'évolution de la langue française*, Târgu-Jiu, Editura « Academica Brâncuși », 2011.
- « Eugenia ARJOCA IEREMIA, *Le verbe en français contemporain et ses catégories spécifiques*, Timișoara, Editura Mirton, 2007 (2009), ISBN 978-973-52-0289-7 », - compte rendu, in *Agapes francophones 2011. Études de lettres francophones*, Timișoara, Mirton, 2012, 370 p. ISBN 978-973-521-1882, 2012, p. 341-343.
- colab., « *Agapes francophones 2012. II-III-IV : Linguistique, Traduction, Communciation. Actes du IX<sup>e</sup> Colloque international d'études francophones « Passeurs de mots »* », - compte rendu, in *Dialogues francophones*, n° 19/2013, p. 194-199.
- colab., « Une dette envers la France, remboursée durant toute une vie : le professeur Eugen Tănase », in *Qvaestiones Romanicae*, n° IV. Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultura în Română europeană (ediția a IV-a / 2-3 octombrie 2015), Szeged-Timișoara, Jate Press-EUV, 2016, p. 416-428, ISSN : 2457 8436.
- colab., « Les poèmes en français de Macedonski. La traduction d'Eugen Tănase », in *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, EUV, 2016, p. 96-112. (coautor). ISBN : 978-973-125-516-3.
- « Du jeu de mots au jeu des pauses. La relation entre homonymie et pauses dans les sketches de Raymond Devos », in *Agapes francophones 2017. Études de lettres francophones*, Szeged, JATEPress, 2018, p. 429-440.
- « *Doit-on aiguayer ou rincer les robes ? - Quand l'usage l'emporte sur la norme* », in *Analele Universitatii de Vest din Timsoara. Seria Stiinte Filologice*, LVI/2018, p. 179-200.
- « Georgeta CISLARU et Thierry OLIVE, *Le processus de textualisation. Analyse des unités linguistiques de performance écrite*, De Boeck Supérieur, Louvain-la-Neuve, 2018, 271 p. », in *Studii de lingvistica. Mélanges offerts à Christian Plantin*, 9-1/2019, Oradea : EUO, p. 281-286.
- « Cristina Papahagi, *Les prépositions de la trajectoire en français et en roumain : étude synchronique et diachronique*, Cluj-Napoca : Casa Cărții de Știință, 2015, 261 p., ISBN

978-606-17-0838-3 », in *Dialogues francophones*, 26/2019, Timisoara : EUVT, p. 162-166.

– « Eugen Tanase - traducatorul », in *O istorie a traducerilor în limba română. Sec. XVI-XX*, vol. I, Bucuresti, EAR, 2021, p. 696-700.

– « Au carrefour des langues et des cultures », in *In honorem Maria Țenchea*, Études réunies par Eugenia Tănase, Cristina Tănase, Ramona Malița, Timișoara, EUV, 2025, p. 11-46.

### **Comunicări :**

– « La reduplication syllabique, accident ou procédé dérivationnel ? », Ier colloque *Contributions roumaines à la francophonie*, Timișoara, le 19 mars 2004.

– « La néologie sémantique dans la seconde moitié du XXe siècle », IIIe colloque *Contributions roumaines à la francophonie*, Timișoara, les 17-18 mars 2006.

– « Petite grammaire de la menace », IVe colloque *Contributions roumaines à la francophonie*, Timișoara, les 16-17 mars 2007.

– « Les substantifs collectifs. Typologie », Ve colloque *Contributions roumaines à la francophonie*, Timișoara, les 28-29 mars 2008.

– « Oppositions, contraires et antonymie dans la traduction. Matériau d'étude : les pensées et les maximes », VIIe colloque *Contributions roumaines à la francophonie*, Timișoara, les 12-13 mars 2010.

– « LES REPAS. Du champ notionnel à une petite histoire des moeurs françaises », VIIIe colloque *Contributions roumaines à la francophonie*, Timișoara, les 18-19 mars 2011.

– « De Furetière à Robert. Itinéraire lexicographique à la recherche des indications de prononciation dans les dictionnaires généraux du français », Xe colloque *Colloque International d'Études francophones*, Timișoara, les 15-16 mars 2013.

– « Une dette envers la France, remboursée durant toute une vie : le professeur Eugen Tănase », *Colocviului Internațional Comunicare și cultura în Română europeană*, ediția a IV-a, Timișoara, 2-3 octombrie 2015.

– « Du jeu de mots au jeu des pauses. La relation entre homonymie et pauses dans les sketches de Raymond Devos », XIIIe colloque *Colloque International d'Études francophones*, Timișoara, les mars 2017.

– « Doit-on aiguayer ou rincer les robes ? - Quand l'usage l'emporte sur la norme », *Colocviului Internațional Comunicare și cultura în Română europeană*, ediția a VI-a, Timișoara, 15-16 iunie 2017.